

saarmoselle



RÉGION SANS FRONTIÈRE

REGION OHNE GRENZEN

QUI SOMMES-NOUS ?

WER SIND WIR ?

QUE FAISONS-NOUS ?

WAS MACHEN WIR ?

**NOTRE ENGAGEMENT
AUPRÈS DES CITOYENS**

**UNSER ENGAGEMENT
FÜR DIE BÜRGER/INNEN**

ET DEMAIN, NOS PROJETS

UNSERE PROJEKTE VON MORGEN

Interreg IV-A
Großregion - Grande Région





Existant officiellement depuis le 6 mai 2010 sous la forme d'un Groupement Européen de Coopération Territoriale (GECT), l'Eurodistrict SaarMoselle développe des projets visant à développer les échanges entre les habitants, mais aussi à créer des synergies entre atouts mosellans et sarrois pour devenir à terme un territoire d'excellence de la coopération franco-allemande.

Au cours des dernières années, l'Eurodistrict, qui regroupe sept collectivités intercommunales en Moselle-Est et la Communauté Urbaine de Sarrebruck, a été porteur de nombreux projets transfrontaliers. Ceux-ci ont permis aux acteurs de SaarMoselle, que ce soit dans le domaine de l'aménagement du territoire, du développement économique ou du tourisme, d'apprendre à se connaître et à travailler ensemble.

La région SaarMoselle, avec ses 700 000 habitants, offre par ailleurs une taille critique qui lui permet de renforcer l'attractivité de l'agglomération transfrontalière, afin qu'elle puisse se positionner parmi les régions d'Europe et assurer la croissance, l'emploi et la qualité de vie de ses habitants. Enfin, le GECT défend les intérêts de la région transfrontalière.

Le travail de l'Eurodistrict est financé par les cotisations des collectivités membres ainsi que par des fonds européens, nationaux, régionaux et départementaux.



SAARMOSELLE : PORTE D'ENTRÉE SUR LA FRANCE ET L'ALLEMAGNE POUR LES ENTREPRENEURS

Une des missions clairement définie dans les statuts de l'Eurodistrict SaarMoselle est celle du marketing territorial. Conscientes de ne pas avoir la taille critique nécessaire pour promouvoir leur territoire à l'échelle internationale, les intercommunalités de Moselle-Est et celle de Sarrebruck ont décidé de combiner leurs efforts au sein de l'Eurodistrict pour mieux faire connaître les atouts économiques et le pouvoir d'attraction de la région.

Le travail entrepris par l'Eurodistrict en matière de marketing territorial comprend trois aspects :

Le premier concerne la mise en réseau des acteurs avec l'organisation de rencontres régulières et la création d'outils d'information communs dont une carte transfrontalière interactive (<http://zones-activite.saarmoselle.org>) des zones d'activité côté mosellan et sarrois. Celle-ci indique en particulier les surfaces disponibles et les secteurs d'activité présents sur chaque zone.

Le second aspect a directement trait à la promotion du territoire avec la création d'un film et d'une brochure économique présentant les forces de la région, en particulier son positionnement en plein cœur de l'Europe, son attachement au secteur industriel et sa biculturalité. Accompagnée de fiches thématiques, cette brochure a été publiée et distribuée à près de 10 000 exemplaires. Ces outils ont en particulier été utilisés lors de présentations sur des salons internationaux : Foire de Hanovre en 2011, POLLUTEC à Lyon en 2012, EITS à Metz en 2014, MIPIM de Cannes en 2015. Les partenaires du projet ont ainsi agi ensemble pour promouvoir notre région auprès d'entrepreneurs et d'investisseurs. Tout ce travail a permis de nouer des contacts prometteurs et d'établir un peu plus la région SaarMoselle comme une porte d'entrée sur les marchés français et allemands.

Enfin, l'Eurodistrict a mandaté une étude portant sur les potentiels de coopération de trois niches économiques transfrontalières : la santé, les nouveaux matériaux et la mécatronique. Après une étude des besoins des entreprises et une identification des freins à leur développement transfrontalier, des recommandations ont été formulées pour lever ces freins. Parmi les conseils formulés, on peut citer la meilleure coordination des aides économiques, la poursuite du développement des qualifications transfrontalières, la mise en place de plateformes transfrontalières d'échange ou encore un travail de fond en matière juridique dans le sens d'une harmonisation des réglementations et procédures.

Le projet a été cofinancé par des fonds européens (Interreg IVA Grande Région), l'État français, la Région Lorraine, la Communauté de Communes du Warndt, la Landeshauptstadt et le Regionalverband Saarbrücken. Les développeurs économiques de toutes les intercommunalités de l'Eurodistrict et de l'AGEME (Agence pour l'Expansion de la Moselle-Est) se sont par ailleurs impliqués dans le projet au travers d'un appui humain et technique.



QUI SOMMES-NOUS ET QUE FAISONS-NOUS ? WER SIND WIR UND WAS MACHEN WIR ?

Seit seiner Gründung am 6. Mai 2010 als Europäischer Verbund für Territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) fördert Eurodistrict SaarMoselle mit seinen Projekten den Austausch zwischen den Menschen in der Grenzregion und schafft Synergien zwischen den Vorteilen auf saarländischer und auf mosellanischer Seite mit dem Ziel, den Eurodistrict zu einer Modellregion für deutsch-französische Zusammenarbeit zu entwickeln.

In den letzten Jahren war der Eurodistrict, der sieben Gemeindeverbände im östlichen Departement Moselle sowie den Regionalverband Saarbrücken umfasst, Träger zahlreicher grenzüberschreitender Projekte. Durch diese haben sich die Akteure in der Region SaarMoselle kennen gelernt und ihre Zusammenarbeit in Bereichen wie Raumplanung, Wirtschaftsförderung oder Tourismus vertieft.

Mit ihren 700.000 Einwohnern erreicht die Region SaarMoselle eine kritische Größe, um die grenzüberschreitende Agglomeration attraktiver zu machen, im Wettbewerb der Regionen Europas zu bestehen und Wachstum, Beschäftigung sowie Lebensqualität für ihre Einwohner zu gewährleisten. Der EVTZ vertritt die Interessen der gesamten grenzüberschreitenden Region.

Die Arbeit des Eurodistricts finanziert sich durch Mitgliedsbeiträge, europäische und nationale Fördermittel sowie durch Zuschüsse der Region und des Départements.



SAARMOSELLE: EINTRITTSTOR NACH FRANKREICH UND DEUTSCHLAND FÜR UNTERNEHMER

Eine der klar in der Satzung des Eurodistricts SaarMoselle definierten Aufgaben des Verbands ist das Standortmarketing. In dem Bewusstsein, dass sie allein nicht die notwendige kritische Masse besitzen, um auf internationaler Ebene für ihre Region zu werben, haben die Gemeindeverbände im Osten des Départements Moselle und der Regionalverband Saarbrücken beschlossen, ihre Kräfte im Eurodistrict zu bündeln, um die wirtschaftlichen Vorteile und die Anziehungskraft der Region besser bekannt zu machen.

Im Bereich Standortmarketing engagierte sich der Eurodistrict in dreifacher Hinsicht:

Die Vernetzung der Akteure wurde durch die regelmäßige Organisation von Veranstaltungen und die Schaffung gemeinsamer Kommunikationsmittel gefördert, darunter eine interaktive grenzüberschreitende Karte der Gewerbegebiete auf saarländischer und mosellanischer Seite (<http://zones-activite.saarmoselle.org>). Auf dieser sind insbesondere die verfügbaren und bereits genutzten Flächen in jedem Gebiet verzeichnet.

Zweitens wurde Standortwerbung betrieben mittels eines Imagefilms und einer Standortbroschüre, in der die Stärken der Region herausgestellt werden, insbesondere ihre Lage im Herzen Europas, ihre Industrieerfahrung und ihre Biculturalität. Ausgestattet mit zusätzlichen thematischen Einlegeblättern wurde die Broschüre zu ca. 10.000 Exemplaren verteilt. Genutzt wurden diese Werbemittel vor allem bei Präsentationen auf internationalen Messen: Hannover Messe 2011, POLLUTEC in Lyon 2012, EITS in Metz 2014, Immobilienfachmesse MIPIM in Cannes 2015. Die Projektpartner haben bei diesen Gelegenheiten gemeinsam bei Unternehmern und Investoren für unsere Region geworben. Durch diese Arbeit wurden vielversprechende Kontakte geknüpft, und die Region SaarMoselle konnte als Eintrittstor zum französischen und deutschen Markt herausgestellt werden.

Schließlich ließ der Eurodistrict auch eine Studie über Kooperationspotenziale in drei grenzüberschreitenden Wirtschaftsbranchen erstellen: Gesundheit, Neue Materialien und Mechatronik. Nach einer Untersuchung des Bedarfs der Unternehmen und der Faktoren, die ihrer grenzüberschreitenden Entwicklung entgegenstehen, wurden im Hinblick auf die Beseitigung dieser Hemmnisse Empfehlungen formuliert. Zu den empfohlenen Maßnahmen gehören die bessere Koordination der Wirtschaftsförderung, die Weiterentwicklung grenzüberschreitender Qualifizierungsmaßnahmen, die Einrichtung von Plattformen für den grenzüberschreitenden Austausch oder auch Grundlagenarbeit im rechtlichen Bereich zur Harmonisierung von Vorschriften und Verfahren.

Das Projekt Standortmarketing wurde durch die Europäische Union (Interreg IVA Großregion), den französischen Staat, die Region Lothringen, den Gemeindeverband Communauté de Communes du Warndt, die Landeshauptstadt und den Regionalverband Saarbrücken gefördert. Die Wirtschaftsförderer aller Gemeindeverbände im Eurodistrict und die AGEME (Agence pour l'Expansion de la Moselle-Est) unterstützten das Projekt außerdem fachlich und personell.

GUIDE DE LOISIRS SAARMOSELLE : LE GÉOPORTAIL TRANSFRONTALIER CONSACRÉ AUX LOISIRS

Informar la population locale et les touristes sur les particularités qu'offre la région en matière de loisirs, promouvoir les informations au-delà des frontières des communes du territoire, telles sont les lignes directrices du nouveau Guide de Loisirs mis en place par l'Eurodistrict. Un outil en ligne bilingue qui regroupe toutes les informations touristiques et de loisirs en SaarMoselle présentées sur une carte interactive unique. Comportant plus de 5.000 offres touristiques et de loisirs régionales, le Guide de Loisirs SaarMoselle est non seulement disponible sur Internet, mais également adapté pour tablettes et Smartphones.

LAISSEZ-VOUS INSPIRER POUR VOTRE EXCURSION EN SAARMOSELLE !

Sélectionnez un domaine de loisirs que vous souhaiteriez découvrir en SaarMoselle dans l'une des catégories du site www.loisirs-saarmoselle.eu : nature & détente, curiosités ou événements. Le Guide de Loisirs vous proposera des sites de découverte et des activités tels que chemins de randonnée, pistes cyclables, paysages naturels, événements et autres curiosités au sein du domaine choisi. Un simple clic sur les propositions affichées vous permettra d'obtenir de plus amples informations. Découvrez la diversité de SaarMoselle sur notre carte interactive !



FREIZEITFÜHRER SAARMOSELLE: GRENZÜBERSCHREITENDES GEOPORTAL FÜR FREIZEITANGEBOTE

Die örtliche Bevölkerung und Touristen darauf aufmerksam machen, was die Region in puncto Freizeit an Besonderheiten zu bieten hat, und diese Informationen über die jeweiligen Gemeindegrenzen hinaus verbreiten, war der Leitgedanke bei der Einrichtung des Freizeitführers durch den Eurodistrict. Das zweisprachige Online-Tool hält eine Vielzahl von Tourismus- und Freizeitinformationen in SaarMoselle bereit und stellt diese auf einer gemeinsamen interaktiven Karte dar. Die über 5.000 im Freizeitführer SaarMoselle enthaltenen Tourismus- und Freizeitangebote aus der Region sind nicht nur am PC, sondern auch per Tablet oder Smartphone abrufbar.

LASSEN SIE SICH FÜR IHREN AUSFLUG IN SAARMOSELLE INSPIRIEREN !

Wählen Sie aus einer der Kategorien der Seite www.freizeit-saarmoselle.eu einen Freizeitbereich aus, den Sie in SaarMoselle erleben möchten: Natur & Erholung, Sehenswertes oder Events. Der Freizeitführer schlägt Ihnen aus dem ausgewählten Themenbereich Erlebnisorte und Aktivitäten wie Wander- und Radwege, Naturlandschaften, Events oder weitere Sehenswürdigkeiten vor. Durch einen Klick auf einen der aufgeführten Vorschläge erhalten Sie nähere Informationen. Entdecken Sie die Vielfalt von SaarMoselle auf unserer interaktiven Karte !



LA ROUTE DU FEU

UN VOYAGE À LA DÉCOUVERTE DE DIX SITES D'EXCEPTION DU PATRIMOINE INDUSTRIEL LE LONG DE LA FRONTIÈRE

La Route du Feu ouvre les portes du patrimoine unique de notre région. Au cœur de l'Europe, la région SaarMoselle doit son originalité à la richesse de son patrimoine industriel. Musées, galeries d'art et d'expositions ou espaces événementiels enlèvés par une atmosphère charmante et atypique sont autant de témoins d'un passé industriel de renommée mondiale qui nous invitent à plonger dans l'histoire.

La Route du Feu SaarMoselle est un réseau de dix sites dédiés à la culture industrielle: Le Musée du Verre et d'Histoire locale du Warndt à Völklingen-Ludweiler, le patrimoine culturel mondial Völklinger Hütte, le Musée Les Mineurs Wendel à Petite-Rosselle, le Musée des Techniques Faiencières et le Musée de la Faïence à Sarreguemines, le Musée de la Céramique à Mettlach, l'usine SMART à Hambach, le Centre International d'Art Verrier à Meisenthal, le Musée du Cristal La Grande Place à Saint-Louis-lès-Bitche et le Musée Lalique à Wingen-sur-Moder.

Ces dix partenaires ont coopéré sous la conduite de l'Eurodistrict SaarMoselle avec l'objectif de se promouvoir mutuellement en avant pour illustrer le monde exceptionnel du verre, de la céramique, du charbon et de l'acier.

Découvrez les facettes passionnantes de la Route du Feu et laissez-vous guider par l'un des partenaires touristiques pour la programmation d'un circuit individuel sur la Route du Feu : www.route-du-feu.eu

DIE ROUTE DES FEUERS

EINE ENTDECKUNGSREISE ZU 10 EINZIGARTIGEN ORTEN DER INDUSTRIEKULTUR ENTLANG DER GRENZE

Die Route des Feuers SaarMoselle öffnet Tore zu dem einmaligen Kulturerbe der Region SaarMoselle. Stätten weltberühmter Industriekultur laden dazu ein, Geschichte hautnah zu erleben: ob als Museum, als Raum für Kunst und Ausstellungen oder als faszinierende Veranstaltungsorte mit besonderer Atmosphäre.

Die Route des Feuers SaarMoselle ist ein Verbund aus zehn Standorten, die der Industriekultur gewidmet sind: Das Glas- und Heimatmuseum Warndt in Völklingen-Ludweiler, das Weltkulturerbe Völklinger Hütte, das Bergbaumuseum Les Mineurs in Petite-Rosselle, das Museum für Steinguttechnik und das Keramikmuseum in Saargemünd, das Keramikmuseum in Mettlach, das SMART-Werk in Hambach, das internationale Glaszentrum in Meisenthal, das Kristallmuseum La Grande Place in Saint-Louis-Lès-Bitche und das Lalique-Museum in Wingen-sur-Moder.

Diese zehn Partner kooperieren unter der Führung des Eurodistricts SaarMoselle mit dem Ziel, gegenseitig aufeinander aufmerksam zu machen, um gemeinsam Besuchern die einzigartige Welt von Glas, Keramik, Kohle und Stahl näherzubringen.

Entdecken Sie die spannenden Facetten der Route des Feuers und lassen Sie sich von einem der touristischen Partner Ihre individuelle Tagestour auf der Route des Feuers zusammenstellen : www.route-du-feu.eu

LA « BANDE BLEUE » : L'AMÉNAGEMENT EN COMMUN DE LA VALLÉE DE LA SARRE

Avec des partenaires allant de Sarralbe à Völklingen, l'Eurodistrict SaarMoselle a développé une vision commune pour l'aménagement de l'espace fluvial transfrontalier autour de la rivière. Huit partenaires ont mené à bien plusieurs actions le long de la Sarre. Celles-ci vont de la création de cheminements entre zones urbanisées et le fleuve, à la construction d'aires de pique-nique et de repos, en passant par l'aménagement de pistes cyclables. Grâce à ces réalisations, la rivière redevient une source de loisirs pour les SaarMosellans.

La Sarre offre aux SaarMosellans un moyen de se déplacer. A Sarralbe, une nouvelle halte fluviale a été construite. Une passerelle cyclable et piétonne et ses abords réaménagés permettent un accès direct depuis le centre-ville.

Les visiteurs s'arrêtant au port de plaisance de Sarreguemines peuvent désormais s'y informer des sites à voir grâce à une imposante carte de la ville. Pour en apprendre plus sur la biodiversité autour de la rivière, il est possible de suivre un circuit bilingue interactif composé de neuf stations, « Le chemin du héron ».

A mi-chemin entre Sarreguemines et Sarrebruck, un espace de loisirs avec aires de jeux et de pique-nique invite à la détente. A Grosbiederstroff, petits et grands peuvent se détendre et s'amuser à proximité de la rivière.

En plusieurs endroits à Sarrebruck, les accès à la rivière ont été améliorés. La Sarre est devenue un lieu de séjour pensé pour les citoyens et a été mise en valeur : à Güttingen, chemins pour cyclistes et piétons mènent directement à la rivière et de nouvelles voies relient les parcs Ostspangen et Staden. Les murs de la centrale électrique en bord de rivière ont également été embellis après un concours de graffiti. En aval, des gradins invitent au repos et un nouveau chemin relie la rive Willi-Graf et le « Bürgerpark ». La ville de Sarrebruck ainsi que le « Zentrum für Bildung und Beruf Saar gGmbH » (ZBB) ont participé à la réalisation de ces différentes mesures. Différents travaux d'aménagement paysager ont été réalisés par 15 personnes en réinsertion par le biais d'ESCALE, projet combiné d'accès à l'emploi et de qualification.

A Völklingen-Wehrden, une rampe en pente douce pour vélos relie désormais plusieurs pistes cyclables interrégionales et permet un accès aisé à la Völklinger Hütte. L'aire de repos nouvellement installée à l'embouchure de la Rosselle offre une vue panoramique sur le site classé au patrimoine mondial. Une sculpture représentant un passeur rappelle l'époque où il n'existait aucun pont et que la Sarre devait être franchie par bac.

Le site internet „360° Saar / 360° Sarre“ est géré par le Regionalverband de Sarrebruck . Vingt-six panoramas en haute définition vous font découvrir la Sarre et le patrimoine présent le long de la rivière. Pour découvrir le site et commencer votre voyage : www.360degreesarre.fr



DAS «BLAUE BAND»»: GEMEINSAME GESTALTUNG DES SAARTALS

Mit Projektpartnern von Sarralbe bis Völklingen entwickelte der Eurodistrict SaarMoselle eine gemeinsame Vision für die Gestaltung des Saartals. Acht Projektpartner setzten mehrere Maßnahmen entlang des Flusses um, von Wegverbindungen von urbanen Gebieten an den Fluss, der Einrichtung von Radwegen und Brücken bis hin zur Herrichtung von Aufenthaltsorten am Wasser.

Die Saar bietet den Menschen der Region ein Mittel zur Fortbewegung. In Sarralbe wurde eine neue Bootsanlegestelle errichtet. Diese ist durch eine neue Fußgänger- und Radfahrerbrücke sowie durch einen neu angelegten Pfad direkt von der Innenstadt aus erreichbar.

In Sarreguemines können sich Besucher auf einer übergroßen Karte der Stadt direkt am Freizeithafen über die Sehenswürdigkeiten vor Ort informieren. Wer mehr über die Biodiversität im Saartal erfahren will, kann die interaktiven pädagogischen Stationen des neuen Naturlehrpfades nutzen.

Auf halbem Weg zwischen Saarbrücken und Sarreguemines lädt ein Freizeitbereich in Großbiederstroff mit Spielgeräten für Jung und Alt und einer Picknickanlage zum Entspannen in direkter Flussnähe ein.

In Saarbrücken wurde das Saarufer durch mehrere Lückenschlüsse im lokalen und regionalen Wegenetz besser zugänglich gemacht. Die Saar wird so als Aufenthaltsort für die Bürger an vielen Stellen zurückgewonnen oder aufgewertet: Fuß- und Radfahrwege in Güttingen führen direkt zum Wasser und neue Wege verbinden den Staden mit dem Ostspangepark. Künstler eines Graffiti-Workshops gaben der Fassade des Römerkraftwerkes einen neuen freundlichen Anstrich. Saarbwärts laden Sitzstufen zur Erholung ein, während ein Weg die Lücke zwischen Willi-Graf-Ufer und Bürgerpark schließt. An der Umsetzung der Maßnahmen der Landeshauptstadt Saarbrücken war das gemeinnützige Zentrum für Bildung und Beruf Saar beteiligt. In der arbeitsmarktpolitischen Maßnahme ESCALE (dt. Anlegestelle) richteten 15 Teilnehmer landchaftsgärtnerische und gestalterische Arbeiten.

Eine neue Fahrradrampe in Völklingen-Wehrden schafft eine Verbindung zwischen mehreren überregionalen Radwegen und erleichtert den Zugang zur Völklinger Hütte. Das Weltkulturerbe lässt sich besonders gut vom neu angelegten Rasplatz an der Rosselündung bestaunen. Eine Fahrrmannskulptur erinnert die Zeit, als es dort noch keine Brücke gab und die Menschen mit einer Fähre die Saar überqueren mussten.

Der Regionalverband Saarbrücken richtete den zweisprachigen Webaufrtritt „360° Saar / 360° Sarre“ ein: 26 hochauflösende Panoramafotos zeigen die Saar und die Sehenswürdigkeiten entlang des Flusses. Reinsehen und losfahren : www.360gradsaar.de

NOTRE ENGAGEMENT AUPRÈS DES CITOYENS UNSER ENGAGEMENT FÜR DIE BÜRGER/INNEN

VÉLO SAARMOSELLE

Depuis 15 ans et chaque année au début du mois de septembre, l'Eurodistrict SaarMoselle et ses partenaires, ainsi que de nombreuses associations de notre espace frontalier franco-allemand invitent familles et amateurs de la petite reine à la traditionnelle fête cycliste transfrontalière.

VELO SAARMOSELLE

Seit 15 Jahren veranstalten der Eurodistrict SaarMoselle und seine Partner mit zahlreichen Vereinen aus unserem deutsch-französischen Grenzraum jährlich Anfang September das bereits traditionelle grenzüberschreitende Radfest für Familien und Freizeitradler.



WARNDT WEEKEND : SYNONYME D'AMITIÉ SANS FRONTIÈRE

Né voilà plus d'une dizaine d'années de la volonté des élus de Sarre et de Moselle d'amorcer une coopération transfrontalière active, le Warndt Weekend n'a depuis cessé de grandir, montrant l'engagement sans faille des partenaires en faveur de notre région biculturelle. Chaque année au printemps, le Warndt Weekend propose plusieurs jours de pur divertissement avec un programme sans frontières. Ce week-end de loisirs musicaux, culturels ou encore sportifs a été organisé maintes fois par des centaines de bénévoles de part et d'autre de la frontière.

Nature, musique, histoire et bien d'autres thématiques passionnantes sont mises à l'honneur à travers de plusieurs dizaines de manifestations.

WARNDT WEEKEND : FREUNDSCHAFT KENNT KEINE GRENZEN

Seit es vor nunmehr über 15 Jahren aus dem Wunsch der politischen Vertreter aus Saarland und Moselle nach einer aktiveren grenzüberschreitenden Zusammenarbeit entstanden ist, hat sich das Warndt Weekend ständig vergrößert, und das Engagement der Partner für unsere biculturelle Region ist ungebrochen. Jedes Jahr im Frühsommer lädt das Warndt Weekend mehrere Tage lang mit einem grenzenlosen Programm zu Spaß und Unterhaltung ein. An der Organisation dieses Wochenendes voller musikalischer, kultureller und sportlicher Ereignisse beteiligen sich jedes Mal hunderte Ehrenamtliche von beiden Seiten der Grenze.

Natur, Musik, Geschichte und viele weitere spannende Themen finden dabei Eingang in mehrere Dutzend Einzelveranstaltungen.

LA LIGNE DE BUS TRANSFRONTALIÈRE MS DYNAMISE LES TRANSPORTS EN COMMUN TRANSFRONTALIERS

La ligne de bus transfrontalière Moselle Saar, aussi appelée ligne MS, relie Saint-Avold à Sarrebruck via Freyming-Merlebach et Forbach. Alors que cette offre de transport en commun était menacée, les intercommunalités de Forbach, Freyming-Merlebach et du Pays Naborien ainsi que le département de la Moselle et le Land de Sarre se sont réunis sous l'égide de l'Eurodistrict SaarMoselle. Grâce à leur engagement pour préserver un service public original, la ligne MS a non seulement été maintenue mais surtout améliorée, avec une refonte du trajet, des arrêts ajoutés, un temps de parcours réduit et une augmentation des cadencements. Tous ces efforts ont rapidement porté leurs fruits avec une augmentation de la fréquentation de plus de 20% en 2014. Cela démontre que dans le domaine des transports, les collaborations sont bénéfiques pour tous : pour les élèves français qui fréquentent le lycée franco-allemand comme pour les travailleurs frontaliers, pour ceux qui souhaitent simplifier leur shopping à Sarrebruck comme pour les consommateurs allemands qui viennent profiter des marchés ou d'une forme de commerce typiquement française.



DIE GRENZÜBERSCHREITENDE BUSLINIE MS: EIN PLUSPUNKT FÜR DEN GRENZÜBERSCHREITENDEN ÖPNV

Die grenzüberschreitende Buslinie Moselle Saar, auch MS genannt, verbindet Saint-Avold und Saarbrücken via Freyming-Merlebach und Forbach. Als diese ÖPNV-Verbindung abgeschafft zu werden drohte, haben sich die Gemeindeverbände Forbach, Freyming-Merlebach und Saint-Avold unter der Federführung des Eurodistricts SaarMoselle mit dem Département Moselle und dem Saarland zusammengetan, um eine Lösung zu finden. Dank ihres Engagements konnte die Linie MS mit ihrem besonderen Angebot nicht nur erhalten, sondern durch eine Neustrukturierung der Strecke, zusätzliche Haltestellen, kürzere Fahrzeiten und einer besseren Vertaktung sogar aufgewertet werden. Diese Bemühungen führten mit einem Fahrgastzuwachs von über 20% in 2014 schnell zum Erfolg. Hier zeigt sich, dass im Bereich ÖPNV die Zusammenarbeit allen zugute kommt: den französischen Schülern des Deutsch-Französischen Gymnasiums, den Grenzgängern und denjenigen, die zum Shopping nach Saarbrücken fahren oder aber nach Frankreich, um auf dem Markt einzukaufen oder das typisch französische Einzelhandelsangebot zu nutzen.

ET DEMAIN, NOS PROJETS UNSERE PROJEKTE VON MORGEN

L'Eurodistrict SaarMoselle s'est doté d'un programme d'action pour les cinq prochaines années.

Son rôle de concertation a été réaffirmé. Au delà de la mise en œuvre de projets, une réflexion globale sera menée dans les domaines du développement territorial et urbain, des transports, du développement économique et du tourisme, de l'apprentissage de la langue du voisin ainsi que de la santé.

En matière de développement économique, l'Eurodistrict concentrera son action sur le soutien aux entreprises pour favoriser leur développement transfrontalier. Pour ce faire, diverses mesures allant de l'information à la création de plateformes d'échange sont envisagées. Des actions de sensibilisation auprès des jeunes pour favoriser leur ouverture vers le pays voisin sont également prévues. L'Eurodistrict souhaite renforcer le bilinguisme et planifie la création de crèches transfrontalières. Par ailleurs, avec l'ensemble des développeurs économiques, les efforts pour promouvoir et positionner le territoire SaarMoselle à l'échelle européenne seront poursuivis.

En ce qui concerne le développement territorial et urbain, plusieurs réflexions engagées par le passé seront reprises. Ceci concernerait l'aménagement concerté des «boulevards et avenues» transfrontaliers ou encore la préparation

en commun des documents de planification. Concernant les transports, l'Eurodistrict continuera, en coopération avec le Land de Sarre et le Département de la Moselle, à se préoccuper des lignes de bus transfrontalières souhaitant se servir de l'exemple réussi de la ligne de bus Moselle Saar, pour l'appliquer à d'autres lignes.

En termes de santé, l'Eurodistrict s'impliquera politiquement pour que la Zone Organisée d'Accès aux Soins transfrontalière soit un succès.

En matière de tourisme, il s'agira de valoriser l'existant. En effet, les partenaires de l'Eurodistrict se sont dotés d'infrastructures importantes en termes de tourisme fluvial et cyclotouristique. Les partenaires souhaiteraient maintenant mener diverses mesures pour améliorer l'accueil des touristes et créer des offres touristiques comme des séjours de différentes durées.

Des projets ambitieux pour une structure qui, au cours des cinq prochaines années, continuera à travailler à moyens financiers constants.

Der Eurodistrict SaarMoselle hat ein Aktionsprogramm für die nächsten fünf Jahre erarbeitet. Die Rolle des Eurodistricts als Austauschplattform für die Akteure der Region wurde von seinen Mitgliedern bestätigt. Zusätzlich zu der Durchführung von Projekten sollen weitere Ideen in den Bereichen Stadt- und Raumentwicklung, Verkehr, Wirtschaftsentwicklung, Tourismus sowie Zweisprachigkeit und Gesundheit angestoßen werden.

Im Bereich Wirtschaftsentwicklung wird der Eurodistrict seine Aktionen hauptsächlich darauf ausrichten, Unternehmen bei ihrer grenzüberschreitenden Entwicklung zu unterstützen. Dazu sind verschiedene Maßnahmen geplant, von der allgemeinen Information bis zur Einrichtung von Austauschplattformen. Maßnahmen für junge Leute zur Sensibilisierung für das Nachbarland sind ebenfalls vorgesehen. Der Eurodistrict möchte die Zweisprachigkeit stärken und plant aktuell die Einrichtung grenzüberschreitender Krippen. Mit den Wirtschaftsförderern der Region werden außerdem die Aktionen zur Bewerbung des Raums SaarMoselle und seiner Positionierung auf europäischer Ebene fortgeführt.

Im Bereich Stadt- und Raumentwicklung werden verschiedene bereits in der Vergangenheit angestoßene Überlegungen aufgegriffen. Diese betreffen die Gestaltung von grenzüberschreitenden „Boulevards und Avenues“ sowie die gemeinsame

Ausarbeitung von Planungsdokumenten.

Im Bereich Verkehr wird sich der Eurodistrict weiterhin in Zusammenarbeit mit dem Saarland und dem Département Moselle um die grenzüberschreitenden Buslinien kümmern, um das Modell der erfolgreich neu strukturierten Buslinie Moselle Saar auf weitere Busverbindungen anzuwenden.

Im Bereich Gesundheit setzt sich der Eurodistrict politisch für die erfolgreiche Einrichtung einer Zone für Grenzüberschreitenden Zugang zu Gesundheitsleistungen ein.

Im Bereich Tourismus gilt es, bereits Bestehendes aufzuwerten. Die Partner im Eurodistrict haben bereits bedeutende Infrastrukturen für den Fluss- und Radtourismus geschaffen. Durch attraktive touristische Angebote mit variabler Aufenthaltsdauer sollen Touristen angelockt werden.

Dies sind ambitionierte Vorhaben für einen Verband, der in den nächsten fünf Jahren mit einem gleichbleibenden Budget auskommen muss.



saarmoselle
EURODISTRICT

Talstraße 16 / D-66119 SAARBRÜCKEN
Tél. 0049 (0)681/506-8010 / info@saarmoselle.org
www.saarmoselle.org